

## SOBRE A SITUAÇÃO DA COVID-19

### 新型コロナウイルス感染症について

A fim de parar a propagação da nova infecção por coronavírus em resposta à declaração de estado de emergência a todas as prefeituras, mais uma vez, por favor, evite sair desnecessariamente e sem urgência.

É importante que cada um esteja atento para evitar as funções "três densas", densas e próximas e lugares fechados. Para manter o sistema de provisão médica e as funções sociais.

全都道府県への緊急事態宣言を受け、新型コロナウイルス感染症の拡大を食い止めるため、今一度、不要不急の外出自粛をお願いします。

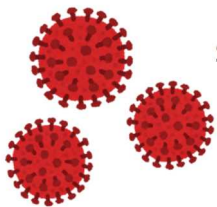
密閉、密集、密接の「3つの密」を避け、医療提供体制や社会機能を維持するために一人ひとりの意識が重要です。

#### Exemplos em que você não tem que se abster de sair

Quando é necessário manter a vida, como comprar alimentos, visitar uma instituição médica ou ir trabalhar. Os 3 densos que podem evitar multidões são, Esportes que podem ser feitos ao ar livre, como corrida e caminhada, como trabalhar ao ar livre como a agricultura.

#### 外出を控える必要がない例

食料品の買い出し、医療機関への受診、職場への出勤など生活の維持に必要な場合。3密にあたらないジョギング、ウォーキングなど野外で行えるスポーツや、農作業など人混みを避けた野外での作業など



Se você se sentir mal, por favor, não saia e consulte um centro de saúde pública sem sair de casa.

Kikoku-sha sesshoku-sha sōdan sentā (Fuji tōbu hokenjo)

☎ 0555-24-9035

体調不良を感じたら、外出せずに保健所にご相談ください。



帰国者・接触者相談センター（富士・東部保健所）

☎ 0555-24-9035

#### Diretrizes de consulta quando não está bem

- ① Há febre
- ② Tosse seca
- ③ Sentir anormalidades como gosto e olfato



#### 体調不良時の相談目安

- ① 発熱がある。
- ② 乾いた咳が出る
- ③ 味やにおいがわからないなどの異常を感じる



Pedimos a cada cidadão que administre sua condição física e lave bem as mãos, gargareje e etiqueta para tosse. Além disso, pedimos que cada pessoa tenha cuidado com a ventilação e considere criar um sistema de tirar folga para prevenir doenças infecciosas, como tirar folga da escola ou trabalho quando não estiver bem, e prevenir a propagação de doenças infecciosas.

市民の皆さん一人ひとりがご自身の体調管理に努め、手洗い、うがい、咳エチケットの徹底をお願いします。また、換気に十分気を配り、体調不良時には学校や仕事を休むなど、感染症予防のため休みやすい体制づくりを検討し、一人ひとりが感染症を拡大させないようご協力をお願いします。

- Os eventos organizados pela cidade serão adiados ou cancelados por enquanto. Ao mesmo tempo, as instalações da cidade estarão fechadas por enquanto.
- Ao visitar um hospital municipal, use uma máscara e use desinfetante de mão instalado na entrada. Para prevenir a infecção, as visitas a pessoas internadas são proibidas.
- 市で主催するイベント等は、当面の間、延期または中止とします。あわせて、市施設も、当面の間、休館します。
- 市立病院受診の際は、マスク着用の上、玄関等に設置されている手指消毒液を利用してください。なお、感染予防のため、面会は禁止しています。



手をあらおう

しょうどくしよう

うがいをしよう

マスクをしよう

かんきをしよう

うちですごそう

### Balcão de consultas para novas doenças infecciosas por coronavírus

Prefeitura de Fujiyoshida, Divisão de Saúde e Longevidade

☎ 0555-22-1632

Horário de recepção 8:30 às 17:15

(exceto sábados, domingos e feriados)

※Se você tiver algum dos seguintes sintomas ① a ③, entre em contato diretamente com o Centro de Consulta de Repatriados / Contatos.

- ① Há febre
- ② Tosse seca
- ③ Sentir anormalidades como gosto e olfato

Se você sentir alguma das condições acima, entre em contato com o centro sem sair.

Kikoku-sha sesshoku-sha sōdan sentā (Fuji tōbu hokenjo)

☎ 0555-24-9035

Com o resultado da consulta no centro, se houver suspeita de nova infecção por coronavírus, apresentaremos um "ambulatório especializado para retornados / contatos". Use uma máscara e evite o transporte público para obter assistência médica.

### 新型コロナウイルス感染症に関する相談窓口

富士吉田市役所 健康長寿課

☎ 0555-22-1632

受付時間 午前 8 時 30 分～午後 5 時 15 分

(土・日曜日、祝日を除く)

※下記①～③症状がある方は、『帰国者・接触者相談センター』へ直接連絡してください。

- ① 発熱がある。
- ② 乾いた咳が出る
- ③ 味やにおいがわからないなどの異常を感じる

上記の体調不良を感じたら、まずは外出せずに、センターにご相談ください。

帰国者・接触者相談センター（富士・東部保健所）

☎ 0555-24-9035

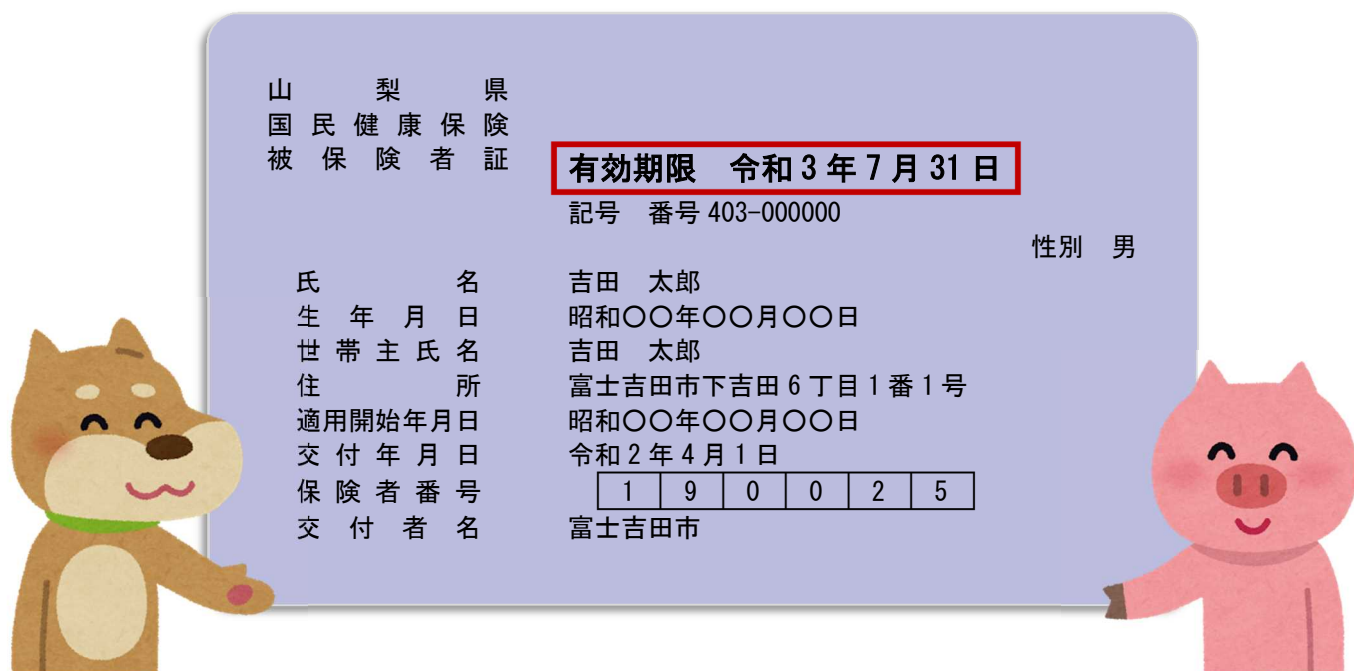
センターでご相談の結果、新型コロナウイルス感染の疑いのある場合には、専門の「帰国者・接触者外来」をご紹介します。マスクを着用し、公共交通機関の利用を避けて受診してください。

A partir de abril, a validade do cartão do Seguro Nacional de Saúde mudará do final de março para o final de julho

4月から国民健康保険被保険者証の有効期限が3月末から7月末に変わります

Para quem está inscrito no Seguro Nacional de Saúde, um novo Certificado Nacional de Seguro Saúde (cartão de asegurado) emitimos um certificado. O cartão de seguro para o segundo ano do Reiwa é "roxo claro (lilás)". O período de validade do cartão de seguro será alterado de "1 de abril a 31 de março do ano seguinte" para "1 de abril a 31 de julho do ano seguinte

国民健康保険に加入されている方には、毎年4月に新しい国民健康保険被保険者証（保険証）を交付しています。令和2年度の保険証は『薄紫色（藤色）』です。保険証の有効期限が従来の『4月1日から翌年3月31日まで』から『4月1日から翌年7月31日まで』に変更となります。



#### Quando você não receber seu cartão de seguro

Um novo cartão de seguro será enviado a todos os membros da família durante março por simples correspondência registrada ao chefe da família. Se você estiver ausente, após o término do período de armazenamento nos correios, o cartão retornará à prefeitura. O cartão de seguro devolvido será entregue a você no balcão se você ou o mesmo membro da família levar o documento de identificação, como uma carteira de motorista.

Se você não pagar o imposto nacional de seguro de saúde, um novo cartão de seguro não será enviado a você. Certifique-se de pagar o imposto novamente.

#### 保険証が届かないとき

新しい保険証は3月中に世帯の加入者全員分をまとめて、世帯主様宛での簡易書留郵便で送付します。ご不在の場合は、郵便局での保管期間経過後、市役所に返戻されます。返戻された保険証は、本人または同一世帯の方が、運転免許証などの本人確認書類をお持ちいただくことで、窓口でお渡しします。

国民健康保険税の未納があると、新しい保険証が郵送されませんので、もう一度納め忘れがないかを確認してください。

## AULA DE JAPONES DE FUJIYOSHIDA



**SEGUNDA**

**QUARTA**

**SEXTA**

Iniciamos aulas de japonês, toda semana nas quartas e sextas, à noite.

🕒 19:30 ~ 21:00

Aulas de quarta são de falar e ouvir.

△ Furatto | 4-2-15 Shimoyoshida, Fujiyoshida-shi

Aulas de sexta são de leitura e escrita.

## BIBLIOTECA MUNICIPAL

Na biblioteca estamos providenciando novos dados continuamente. Pedimos para que a população venham utiliza-los. Venham com a família utilizar a biblioteca. E, na biblioteca temos a leitura para crianças.

### Na biblioteca temos a leitura para crianças

Para 0~3 anos de idade 10:30 ~ 11:00

Para 4~9 anos de idade 14:00 ~ 14:30

### Horário de municipal

Segunda feira

Quarta · Sexta · Sábado · Domingo 9:30 ~ 18:00

Terça · Quinta 9:30 ~ 19:00

**ZURA ZURA 3/2020 #183**

**Tradução: Toyomi Emilia Watanabe**

**Produzir : Prefeitura de Fujiyoshida**